

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	<i>I Mededelingen</i>	
	Raad	
94/C 164/01	Besluit van de Raad van 6 juni 1994 houdende benoeming van vier leden van het Raadgevend Comité van het Voorzieningsagentschap van Euratom	1
	Commissie	
94/C 164/02	Ecu	2
94/C 164/03	Gemiddelde prijzen en representatieve prijzen van tafelwijnsoorten op de verschillende commercialisatiecentra	3
94/C 164/04	Bericht over de opening van een nieuw onderzoek in verband met Verordening (EEG) nr. 3905/88 van de Raad tot instelling van anti-dumpingmaatregelen met betrekking tot de invoer van polyester garens van oorsprong uit Taiwan en Turkije	4
94/C 164/05	Goedkeuring van de steunmaatregelen van de Staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 92 en 93 van het EG-Verdrag — Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt	5
	<i>II Voorbereidende besluiten</i>	
	Raad	
94/C 164/06	Instemming nr. 16/94 overeenkomstig artikel 95, eerste alinea, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal door de Raad met eenparigheid van stemmen verleend, ten einde de Commissie in staat te stellen een beschikking vast te stellen betreffende de instelling van overgangstariefmaatregelen voor produkten die vallen onder het EGKS-Verdrag, voor Bulgarije, Tsjechië, Slowakije, Hongarije, Polen, Roemenië, Armenië, Azerbeidzjan, Wit-Rusland, Estland, Georgië, Kazachstan, Kirgizië, Letland, Litouwen, Moldavië, Oezbekistan, Rusland, Tadzjikistan, Turkmenistan, Oekraïne, Kroatië, Bosnië-Herzegovina, Slovenië en de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, tot en met 31 december 1994, in verband met de Duitse eenwording	7

<u>Nummer</u>	Inhoud (vervolg)	Bladzijde
	Commissie	
94/C 164/07	Gewijzigd voorstel voor een besluit van het Europees Parlement en de Raad tot instelling van het communautaire actieprogramma „Socrates” (1)	8
<hr/>		
	III Bekendmakingen	
	Commissie	
94/C 164/08	Uitbreiding van een laboratorium voor structuurproeven — Niet-openbare procedure	35
94/C 164/09	Europees economisch samenwerkingsverband — Bekendmaking krachtens Verordening (EEG) nr. 2137/85 van de Raad van 25 juli 1985 — Oprichting	36

(1) Voor de EER relevante tekst

I

(Mededelingen)

RAAD

BESLUIT VAN DE RAAD

van 6 juni 1994

houdende benoeming van vier leden van het Raadgevend Comité van het Voorzieningsagentschap van Euratom

(94/C 164/01)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op artikel X van de Statuten van het Voorzieningsagentschap van Euratom ⁽¹⁾, gewijzigd bij Besluit 73/45/Euratom ⁽²⁾ en bij de Toetredingsakten van 1979 en 1985,Gelet op het besluit van de Raad van 27 september 1993 houdende benoeming van de leden van het Raadgevend Comité van het Voorzieningsagentschap van Euratom ⁽³⁾,

Gezien het advies van de Commissie,

Overwegende dat in voornoemd Comité vier zetels van lid vacant zijn geworden door het terugtreden van de heren Martin BRENNAN, Javier DE PINEDO, J. P. LEHMANN en J. BESNAINOU, waarvan de Raad op respectievelijk 22 september, 15 oktober, 18 november en 7 december 1993 in kennis is gesteld;

Overwegende dat in die vacatures moet worden voorzien;

Overwegende de voordrachten van de Ierse, de Spaanse en de Franse Regering,

BESLUIT:

Enig artikel

Mevrouw Anne McGINLEY en de heren José Luis HERNANDEZ VARELA, L. F. DURRET en J. B. CHERIE worden benoemd tot leden van het Raadgevend Comité van het Voorzieningsagentschap van Euratom voor de resterende duur van het mandaat van dat Comité, dat wil zeggen tot en met 28 maart 1995.

Gedaan te Brussel, 6 juni 1994.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

Y. PAPANTONIOU

⁽¹⁾ PB nr. 27 van 6. 12. 1958, blz. 534/58.⁽²⁾ PB nr. L 83 van 30. 3. 1973, blz. 20.⁽³⁾ PB nr. C 270 van 6. 10. 1993, blz. 1.

COMMISSIE

ECU (*)

15 juni 1994

(94/C 164/02)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	39,7240	US-dollar	1,17683
Deense kroon	7,55115	Canadese dollar	1,62956
Duitse mark	1,93059	Yen	120,884
Griekse drachme	291,501	Zwitserse frank	1,62403
Peseta	159,049	Noorse kroon	8,37670
Franse frank	6,58732	Zweedse kroon	9,27650
Iers pond	0,790510	Finse mark	6,45787
Lire	1881,34	Oostenrijkse schilling	13,5865
Gulden	2,16161	IJslandse kroon	83,0255
Escudo	200,426	Australische dollar	1,61431
Pond sterling	0,773469	Nieuwzeelandse dollar	2,00825
		Zuidafrikaanse rand	4,26143

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

Noot: De Commissie heeft ook een telexapparaat met automatische beantwoorder (nr. 21791) en een telekopieerapparaat met automatische beantwoorder (nr. 296 10 97) die dagelijkse gegevens betreffende de berekening van de landbouwmrekeningskoersen verstrekken.

(*) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

Gemiddelde prijzen en representatieve prijzen van tafelwijnsoorten op de verschillende commercialisatiecentra

(94/C 164/03)

(Vastgesteld op 14 juni 1994 in toepassing van artikel 30, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 822/87)

Commercialisatiecentra	Ecu per % vol/hl	Commercialisatiecentra	Ecu per % vol/hl
R I		A I	
Heraklion	geen notering	Athene	geen notering ⁽¹⁾
Patras	geen notering	Heraklion	geen notering
Requena	geen notering	Patras	geen notering
Reus	geen notering	Alcázar de San Juan	2,080
Villafranca del Bierzo	geen notering ⁽¹⁾	Almendralejo	geen notering ⁽¹⁾
Bastia	geen notering	Medina del Campo	geen notering ⁽¹⁾
Béziers	3,086	Ribadavia	geen notering
Montpellier	3,120	Vilafranca del Penedés	geen notering
Narbonne	3,132	Villar del Arzobispo	geen notering ⁽¹⁾
Nîmes	3,107	Villarobledo	geen notering ⁽¹⁾
Perpignan	3,280	Bordeaux	geen notering
Asti	geen notering	Nantes	geen notering
Firenze	geen notering ⁽¹⁾	Bari	1,978
Lecce	geen notering	Cagliari	geen notering ⁽¹⁾
Pescara	geen notering ⁽¹⁾	Chieti	geen notering
Reggio Emilia	geen notering	Ravenna (Lugo, Faenza)	2,198
Treviso	geen notering	Trapani (Alcamo)	geen notering
Verona (voor de lokale wijnen)	2,550	Treviso	geen notering
Representatieve prijs	3,089	Representatieve prijs	2,066
R II			
Heraklion	geen notering		
Patras	geen notering		
Calatayud	geen notering		
Falset	geen notering		
Jumilla	geen notering		
Navalcarnero	2,277		
Requena	geen notering		
Toro	geen notering ⁽¹⁾		
Villena	geen notering ⁽¹⁾		
Bastia	geen notering	A II	
Brignoles	geen notering	Rheinpfalz (Oberhaardt)	geen notering ⁽¹⁾
Bari	1,978	Rheinhessen (Hügelland)	43,913
Barletta	geen notering	De wijnbouwstreek van de Luxemburgse Moezel	geen notering ⁽¹⁾
Cagliari	geen notering ⁽¹⁾	Representatieve prijs	43,913
Lecce	geen notering		
Taranto	geen notering		
Representatieve prijs	2,119		
	Ecu/hl		
R III		A III	
Rheinpfalz-Rheinhessen (Hügelland)	geen notering ⁽¹⁾	Mosel-Rheingau	geen notering
		De wijnbouwstreek van de Luxemburgse Moezel	geen notering
		Representatieve prijs	geen notering

⁽¹⁾ Overeenkomstig artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 2682/77 niet in aanmerking genomen notering.

Bericht over de opening van een nieuw onderzoek in verband met Verordening (EEG) nr. 3905/88 van de Raad ⁽¹⁾ tot instelling van anti-dumpingmaatregelen met betrekking tot de invoer van polyestergarens van oorsprong uit Taiwan en Turkije

(94/C 164/04)

De Commissie heeft van het Internationaal Comité voor rayoen en kunstvezels (CIRFS), dat 85 % van de EG-productie zou vertegenwoordigen, het verzoek ontvangen een nieuw onderzoek in te stellen in verband met Verordening (EEG) nr. 3905/88 tot instelling van anti-dumpingrechten op de invoer van polyestergarens uit de Republiek Korea, Taiwan en Turkije, overeenkomstig de artikelen 14 en 15 van Verordening (EEG) nr. 2423/88 van de Raad ⁽²⁾.

Produkt

De procedure heeft betrekking op gedeeltelijk verstrekt polyestergaren (POY) en getextureerd polyestergaren (PTY) ⁽³⁾. Het zogenaamde POY-garen is een voedingsgaren dat hoofdzakelijk bestemd is voor de productie van getextureerd garen (PTY) dat op zijn beurt gebruikt wordt voor de vervaardiging van weefsels van polyester of van katoen en polyester.

Voorafgaande procedure

In december 1988 ⁽⁴⁾ heeft de Raad definitieve anti-dumpingrechten ingesteld op de invoer van polyestergarens van oorsprong uit de Republiek Korea, Mexico, Taiwan en Turkije. In oktober 1991 werd het definitieve anti-dumpingrecht op de invoer van polyestergarens uit Mexico ingetrokken ⁽⁵⁾.

Motivering van het nieuwe onderzoek

In juni 1993 heeft de Commissie overeenkomstig artikel 15 van Verordening (EEG) nr. 2423/88 een bericht gepubliceerd dat het bovenvermelde anti-dumpingrecht weldra zou vervallen ⁽⁶⁾. Daarop werd in juli 1993 het verzoek van de CIRFS ontvangen een nieuw onderzoek naar dumping in te stellen.

In december 1993 heeft de Commissie haar voornemen bekendgemaakt tot het aangevraagde nieuwe onderzoek over te gaan ⁽⁷⁾. De indiener van de klacht had aangevoerd dat de invoer van bovenbedoeld produkt uit de betrokken landen, sedert de instelling van de definitieve maatregelen in 1988, in absolute cijfers was toegenomen.

Naast een toename van de ingevoerde hoeveelheden, werden in de loop van de laatste twee jaren prijsdalingen vastgesteld die hebben bijgedragen tot de druk op de prijzen die zich thans op de markt doet gevoelen. De indiener van de klacht voerde bovendien aan dat de dumpingmarges voor bedoelde goederen aanzienlijk zijn en dat het aandeel van de EG-producenten op de markt voor PTY (POY is het uitgangsprodukt voor de vervaardiging van PTY) sterk is gedaald, van 74 % in 1988 tot 60 % in 1992.

De indiener van de klacht voerde tevens aan dat de stijging van de produktiecapaciteit in elk van de exportlanden zeer groot is.

Aangezien er slechts een beperkte invoer van Koreaanse oorsprong in de Gemeenschap werd vastgesteld, acht de Commissie het niet voor bewezen dat de beëindiging van de maatregel terug tot schade of dreiging van schade zou leiden. Er werd daarom besloten de Republiek Korea van dit nieuwe onderzoek uit de sluiten.

Gezien het bovenstaande is de indiener van de klacht van oordeel dat, indien de rechten zouden vervallen, Taiwan en Turkije hun verkoop tegen dumpingprijzen zouden verhogen waardoor de EG-bedrijven opnieuw aanmerkelijke schade zouden lijden.

Procedure

De Commissie heeft na overleg vastgesteld dat er voldoende bewijsmateriaal is om tot de opening van een procedure over te gaan en is met een onderzoek begonnen overeenkomstig artikel 15 van Verordening (EEG) nr. 2423/88. Belanghebbenden kunnen hun standpunt schriftelijk bekendmaken, in het bijzonder door beantwoording van de vragenlijst die de Commissie de haar bekende belanghebbenden heeft toegezonden en door het leveren van bewijsmateriaal. Bovendien zal de Commissie de partijen horen die daar bij het bekendmaken van hun standpunt om verzoeken, mits deze kunnen aantonen dat zij mogelijk belang hebben bij de resultaten van de procedure. Dit bericht wordt gepubliceerd overeenkomstig artikel 7, lid 1, onder a), van bovengenoemde verordening.

Termijn

Alle gegevens betreffende de zaak alsmede verzoeken om te worden gehoord dienen schriftelijk te worden gericht aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen (DG I C-1), Wetstraat 200, B-1049 Brussel ⁽⁸⁾. Zij mogen de Commissie niet later dan 30 dagen na de publicatie van dit bericht bereiken of, voor belanghebbenden die de vragenlijst hebben ontvangen, 30 dagen na de ontvangst van de brief bij deze vragenlijst, indien dit later is. Deze brief wordt geacht uiterlijk zeven dagen na verzending te zijn ontvangen.

⁽¹⁾ PB nr. L 347 van 16. 12. 1988, blz. 10.

⁽²⁾ PB nr. L 209 van 2. 8. 1988, blz. 1.

⁽³⁾ Deze produkten zouden zijn ingedeeld onder de GN-codes 5402 42 00, 5402 33 10, 5402 33 90.

⁽⁴⁾ PB nr. L 347 van 16. 12. 1988, blz. 10.

⁽⁵⁾ PB nr. L 275 van 2. 10. 1991, blz. 21.

⁽⁶⁾ PB nr. C 175 van 26. 6. 1993, blz. 9.

⁽⁷⁾ PB nr. C 340 van 17. 12. 1993, blz. 15.

⁽⁸⁾ Telex COMEU B 21877; telefax (32-2) 295 65 05.

Partijen die geen vragenlijst hebben ontvangen kunnen deze binnen twee weken na publikatie van dit bericht aanvragen. Alle vragenlijsten die op deze wijze worden aangevraagd (dan wel na deze datum worden aangevraagd), dienen binnen 45 dagen na de publikatie van dit bericht volledig ingevuld aan bovenstaand adres te worden toegezonden.

Indien de gevraagde gegevens en argumenten niet binnen de bovengenoemde termijn in gepaste vorm zijn ontvangen kunnen de autoriteiten van de Gemeenschap overeenkomstig artikel 7, lid 7, onder b), van Verordening (EEG) nr. 2423/88 voorlopige of definitieve conclusies trekken aan de hand van de beschikbare gegevens.

Goedkeuring van de steunmaatregelen van de Staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 92 en 93 van het EG-Verdrag

Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt

(94/C 164/05)

Datum van goedkeuring: 22. 12. 1993

Lid-Staat: België (Vlaanderen)

Steunmaatregel nr.: N 234/93

Titel: Steun voor investeringen voor de veevoederproductie — NV Preconex

Doelstelling: Steun voor investeringen voor de verpakking van kernvoerders op basis van diverse dierlijke eiwitproducten

Rechtsgrond: Ministerieel besluit

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 85 714 ecu

Steunintensiteit: 5,1 %

Voorwaarden: De Commissie heeft er nota van genomen dat de Belgische autoriteiten investeringen in maalderijen hebben uitgesloten van de steunmaatregel

Datum van goedkeuring: 26. 1. 1994

Lid-Staat: Denemarken

Steunmaatregel nr.: N 746/93

Titel: Wet tot toekenning van steun voor permanente opleiding in de land- en de bosbouw

Doelstelling: Steunregeling voor de verbetering van de landbouwstructuur, meer bepaald voor vervolmakingscursussen in de land- of de bosbouwsector; technische wijzigingen en verlenging tot onbepaalde duur van een bestaande steunmaatregel

Rechtsgrond: Lov nr. 17 af 14. januar 1987 (ændring)

Uitgetrokken begrotingsmiddelen:

— 1994: 20 miljoen Dkr. (ongeveer 2,5 miljoen ecu)

— 1995: 20 miljoen Dkr. (ongeveer 2,5 miljoen ecu)

Steunintensiteit: Onbepakt

Voorwaarden: De steunregeling moet worden getoetst aan Verordening (EEG) nr. 2328/91 (of, gedeeltelijk, aan Verordening (EEG) nr. 2078/92). Tegen de elementen van de steunmaatregel die eventueel ook aan de artikelen 92 en 93 van het Verdrag moeten worden getoetst, heeft de Commissie geen bezwaar

Datum van goedkeuring: 26. 1. 1994

Lid-Staat: Duitsland (Saksen)

Steunmaatregel nr.: N 758/93

Titel: Dorpsontwikkeling en verbetering van de plattelandsstructuur (Wijziging van een bestaande steunmaatregel)

Doelstelling: Uittocht uit het platteland voorkomen door activiteiten te stimuleren in verband met dorpsbehoud. De steunmaatregel wordt gewijzigd om tot 40 à 50 % te kunnen financieren van de investeringen met winstoogmerk die tot stand worden gebracht door particuliere ondernemers die vóór de hereniging lid waren van de landbouwcoöperatie LPG en niet al hun in die coöperatie geïmmobiliseerde activa hebben gerecupereerd

Rechtsgrond: Richtlinie zur Förderung der Dorfentwicklung und Strukturverbesserung im ländlichen Raum

Uitgetrokken begrotingsmiddelen:

— 1994: 50 miljoen DM (ongeveer 25 miljoen ecu)

— 1995: 80 miljoen DM (ongeveer 40 miljoen ecu)

Steunintensiteit: Varieert

Looptijd: Onbeperkt

Voorwaarden: De Commissie heeft er de aandacht van de Duitse autoriteiten op gevestigd dat de steun moet worden toegepast overeenkomstig de communautaire besluiten en kadervoorschriften inzake de cumulatie van steun voor verschillende doeleinden en met betrekking tot bepaalde bedrijfssectoren in de industrie, de landbouw en de visserij

De Commissie heeft ook akte genomen van de garanties die de Duitse autoriteiten bieden inzake de inachtneming van de communautaire kadervoorschriften op het gebied van de nationale steunmaatregelen voor het midden- en kleinbedrijf

Datum van goedkeuring: 31. 1. 1994

Lid-Staat: Italië (Emilia Romagna)

Steunmaatregel nr.: N 676/93

Titel: Buitengewone steun in de sector vleesverwerking

Doelstelling: Aanpassing van de voorzieningen voor de verwerking van vlees aan de bij Richtlijn 92/5/EEG van de Raad vastgestelde gezondheidsvoorschriften

Rechtsgrond: Progetto di legge regionale riguardante un intervento straordinario nel settore della trasformazione delle carni

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 9 miljard lire (ongeveer 5 miljoen ecu)

Steunintensiteit: Minder dan 55 % of 35 % al naar gelang van de investeringen

Looptijd: 3 jaar

Voorwaarden: De Commissie heeft rekening gehouden met de verbintenis van de Italiaanse autoriteiten om zich te houden aan

- de door de Commissie vastgestelde maxima voor steunpercentages voor investeringen in de sector verwerking en afzet van landbouwproducten, en
- de sectoriële beperkingen die zijn vastgesteld in de selectiecriteria bedoeld in de bijlage bij Beschikking 90/342/EEG, en die zijn toegepast in het kader van Verordening (EEG) nr. 866/90

Datum van goedkeuring: 2. 2. 1994

Lid-Staat: Frankrijk

Steunmaatregel nr.: N 42/93/A

Titel: Maatregelen tot vermindering van de sociale lasten, vastgesteld in het kader van het plan tot uitvoering van het hervormde GLB

Doelstelling: Vermindering van de schulden van de landbouwers aan de sociale zekerheid in de departementen die het meest door de vorst getroffen zijn

Rechtsgrond: Décision ministérielle

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 5 miljoen Ffr. (ongeveer 750 000 ecu)

Steunintensiteit: Minder dan 100 %

Looptijd: Tijdelijke steunmaatregel

Voorwaarden: Steunmaatregel nr. 42/93/A omvat tevens sociale maatregelen in verband met de wegblokkades in de zomer van 1992; tegen deze maatregelen wordt de procedure van artikel 93, lid 2, van het EG-Verdrag ingeleid (PB nr. C 115 van 26. 4. 1994).

Ten aanzien van steunmaatregel nr. 42/93/B betreffende de gespreide betaling enerzijds en gedeeltelijke betaling door de overheid anderzijds van de achterstallige sociale bijdragen zal apart een standpunt worden bepaald

Datum van goedkeuring: 2. 2. 1994

Lid-Staat: Denemarken

Steunmaatregel nr.: N 20/94

Titel: Ontwikkeling, door toegepast onderzoek, van de productie en de verwerking van landbouwproducten (met uitzondering van de visserijsector)

Doelstelling: Ontwikkeling van nieuwe producten en/of nieuwe procédés, met name milieuvriendelijke producten: verlenging voor onbepaalde tijd van een bestaande steunmaatregel

Rechtsgrond: Lov om tilskud til produktudvikling af jordbrugs- og fiskeriprodukter

Uitgetrokken begrotingsmiddelen:

- 1994: 183 miljoen Dkr. (ongeveer 25 miljoen ecu)
- 1995: 210 miljoen Dkr. (ongeveer 28 miljoen ecu)

Steunintensiteit: 40 % van de subsidiabele kosten, met terugbetaling, ook van de rente, bij commerciële exploitatie. In bepaalde door de Deense autoriteiten geaccepteerde gevallen: 50 %

Looptijd: Onbepaald

Voorwaarden:

- Verplichting om overeenkomstig artikel 93, lid 3, van het Verdrag kennis te geven van alle steunmaatregelen die betrekking zouden hebben op andere bedrijven dan die van het MKB in de zin van de kaderregeling van de Gemeenschap voor steunverlening aan het MKB
- Indiening van een jaarlijks verslag over de toepassing van de regeling
- Parafiscale heffingen: de Commissie houdt haar standpunt in beraad wat betreft de steun die wordt gefinancierd met de opbrengst van een parafiscale heffing in de sector plantenveredeling; verplichting om overeenkomstig artikel 93, lid 3, van het EG-Verdrag alle overige steunmaatregelen mee te delen die met de opbrengst van een parafiscale heffing in de sector pelzen worden gefinancierd

II

(Vorbereidende besluiten)

RAAD

INSTEMMING Nr. 16/94

overeenkomstig artikel 95, eerste alinea, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal door de Raad met eenparigheid van stemmen verleend, ten einde de Commissie in staat te stellen een beschikking vast te stellen betreffende de instelling van overgangstariefmaatregelen voor produkten die vallen onder het EGKS-Verdrag, voor Bulgarije, Tsjechië, Slowakije, Hongarije, Polen, Roemenië, Armenië, Azerbeidzjan, Wit-Rusland, Estland, Georgië, Kazachstan, Kirgizië, Letland, Litouwen, Moldavië, Oezbekistan, Rusland, Tadzjikistan, Turkmenistan, Oekraïne, Kroatië, Bosnië-Herzegovina, Slovenië en de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, tot en met 31 december 1994, in verband met de Duitse eenwording

(94/C 164/06)

De Raad heeft tijdens zijn 1716e zitting op 30 en 31 mei 1994 de gevraagde instemming verleend.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

G. MORAITIS

COMMISSIE

Gewijzigd voorstel voor een besluit van het Europees Parlement en de Raad tot instelling van het communautaire actieprogramma „Socrates”

(94/C 164/07)

(Voor de EER relevante tekst)

COM(94) 180 def. — 94/0001(COD)

(Door de Commissie ingediend op 17 mei 1994 overeenkomstig artikel 189 A, lid 2, van het EG-Verdrag)

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 126 en 127,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Gezien het advies van het Comité van de Regio's,

1. Overwegende dat het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap (hierna te noemen het „Verdrag”), als gewijzigd door het Verdrag betreffende de Europese Unie, in zijn artikel 3, onder p), bepaalt dat het optreden van de Gemeenschap met name een bijdrage tot onderwijs en opleiding van hoog gehalte omvat; dat het Verdrag nu een hoofdstuk 3 omvat, dat speciaal gewijd is aan onderwijs, beroepsopleiding en jeugd;
2. Overwegende dat, uit hoofde van artikel 126, lid 1, van het Verdrag, de Gemeenschap bijdraagt tot de ontwikkeling van onderwijs van hoog gehalte door samenwerking tussen de Lid-Staten aan te moedigen en zo nodig hun activiteiten te ondersteunen en aan te vullen, met volledige eerbiediging van de verantwoordelijkheid van de Lid-Staten voor de inhoud van het onderwijs en de opzet van het onderwijsstelsel en van hun culturele en taalkundige verscheidenheid;

⁽¹⁾ PB nr. C 66 van 3. 3. 1994, blz. 3.

GEWIJZIGD VOORSTEL

(ingevolge het advies van het Europees Parlement van 22 april 1994)

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

GEWIJZIGD VOORSTEL

3. Overwegende dat, uit hoofde van artikel 127, lid 1, van het Verdrag, de Gemeenschap een beleid inzake beroepsopleiding ten uitvoer legt waardoor de activiteiten van de Lid-Staten worden versterkt en aangevuld, met volledige eerbiediging van de verantwoordelijkheid van de Lid-Staten voor de inhoud en de opzet van de beroepsopleiding;
4. Overwegende dat de Raad, bij Besluit 87/327/EEG ⁽¹⁾, gewijzigd bij Besluit 89/663/EEG ⁽²⁾, op basis van artikel 128 van het EEG-Verdrag het programma Erasmus inzake de mobiliteit van studenten, alsmede bij Besluit 89/489/EEG ⁽³⁾, op basis van de artikelen 128 en 235 van het EEG-Verdrag, het programma Lingua ter bevordering van de kennis van de talen van de Europese Gemeenschap heeft vastgesteld;
5. Overwegende dat de Raad, bij Besluit .../.../EG, op basis van artikel 127 van het EG-Verdrag, een besluit heeft goedgekeurd betreffende een actieprogramma inzake de uitvoering van een beleid voor de beroepsopleiding van de Europese Gemeenschap; dat het dienstig is dit eerste programma aan te vullen met een tweede, dat rekening houdt met de uitvoering van de programma's Erasmus en Lingua en drie typen acties omvat die speciaal gericht zijn op:
 - het hoger onderwijs,
 - het schoolonderwijs en
 - transversale maatregelen, waaronder de bevordering van kennis van de talen van de Gemeenschap, de zelfstudie en het open en afstandsonderwijs alsmede de bevordering van de informatie;
6. Overwegende dat het schoolonderwijs ressorteert onder het onderwijs in de zin van artikel 126 van het Verdrag, maar dat de andere door dit besluit voorziene maatregelen onlosmakelijk zowel met onderwijs als met beroepsopleiding verbonden zijn; dat dit vooral geldt voor de maatregelen betreffende het hoger onderwijs, in het bijzonder wat maatregelen voor de mobiliteit van studenten en docenten en voor de bevordering van de talenkennis betreft, die convergent zijn met de opleiding voor opleiders; dat het derhalve passend is, dit besluit te baseren op artikel 126 en artikel 127 van het Verdrag;

⁽¹⁾ PB nr. L 166 van 25. 6. 1987, blz. 20.

⁽²⁾ PB nr. L 395 van 30. 12. 1989, blz. 23.

⁽³⁾ PB nr. L 239 van 16. 8. 1989, blz. 24.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

7. Overwegende dat volgens de evaluatieverslagen over de communautaire programma's Erasmus en Lingua, waarvan de conclusies zijn opgenomen in het verslag van de Commissie over de resultaten en de uitvoering van deze programma's⁽¹⁾, de samenwerking in het onderwijs een reële toegevoegde waarde verleent aan de acties van de Lid-Staten en dat derhalve de communautaire actie op dat gebied van cruciaal belang is;
8. Overwegende dat in het memorandum van de Commissie over het hoger onderwijs⁽²⁾ en het samenvattend verslag over de discussies in de Lid-Staten⁽³⁾, alsmede in de resolutie van het Europees Parlement over dit onderwerp⁽⁴⁾, een speciaal accent wordt gelegd op de noodzaak van een communautaire strategie wat betreft de bevordering van de Europese dimensie in de studie van alle studenten, ongeacht hun mobiliteit, alsmede op de katalyserende rol van de Gemeenschap op dit gebied;
9. Overwegende dat de Raad en de ministers van Onderwijs richtsnoeren hebben vastgesteld voor de invoering van de Europese dimensie in de studie, en vooral in de resolutie over de Europese dimensie in het onderwijs⁽⁵⁾; dat het „Groenboek” dat de Commissie hierover heeft ingediend⁽⁶⁾, alsmede de commentaren die hierover door de Lid-Staten zijn ontvangen, gericht zijn op de invoering van de Europese dimensie in het basis- en het voortgezet onderwijs;
10. Overwegende dat de Europese Raad van 10 en 11 december 1993 te Brussel, in het licht van het door de Commissie voorgelegde witboek, een actieplan heeft aangenomen betreffende groei, concurrentievermogen en werkgelegenheid, waarin in de eerste plaats de Lid-Staten worden uitgenodigd speciale aandacht te besteden aan de verbetering van de onderwijs- en opleidingsstelsels;
11. Overwegende dat het Europees Parlement twee verslagen heeft aangenomen over de Europese dimensie op universitair niveau, in het bijzonder over de mobiliteit van studenten en professoren⁽⁷⁾, alsmede over het onderwijs- en opleidingsbeleid met het oog op 1993⁽⁸⁾;

⁽¹⁾ COM(93) 151 def. van 5. 5. 1993.

⁽²⁾ COM(91) 349 def. van 5. 11. 1991.

⁽³⁾ Serie „Studies” nr. 2, TFRH, 1993.

⁽⁴⁾ PB nr. C 255 van 20. 9. 1993, blz. 161.

⁽⁵⁾ PB nr. C 177 van 6. 7. 1988, blz. 5.

⁽⁶⁾ COM(93) 457 def. van 29. 9. 1993.

⁽⁷⁾ PB nr. C 48 van 25. 2. 1991, blz. 216.

⁽⁸⁾ PB nr. C 150 van 15. 6. 1992, blz. 366.

GEWIJZIGD VOORSTEL

11. Overwegende dat het Europees Parlement verslagen heeft overgenomen over de Europese dimensie op universitair niveau, in het bijzonder over de mobiliteit van studenten en professoren⁽¹⁾, over het onderwijs- en opleidingsbeleid met het oog op 1993⁽²⁾ en over culturele verscheidenheid en de problemen van het onderwijs voor kinderen van immigranten in de Europese Gemeenschap⁽³⁾;

⁽¹⁾ PB nr. C 48 van 25. 2. 1991, blz. 216.

⁽²⁾ PB nr. C 150 van 15. 6. 1992, blz. 366.

⁽³⁾ PB nr. C 42 van 15. 2. 1993, blz. 187.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

12. Overwegende dat zelfstudie en open en afstandsonderwijs nieuwe en aanzienlijke mogelijkheden in termen van een verrijking van het onderricht en van schaaieconomie te bieden hebben met een gestegen impact, in de eerste plaats op de bevordering van de integratie van de Europese dimensie in de studies op alle niveaus;

13. Overwegende dat het nodig is de communautaire acties op het gebied van onderwijs en beroepsopleiding te vereenvoudigen en te rationaliseren door de meest belovende aspecten betreffende de toegevoegde waarde en de Europese impuls te versterken; dat het zodoende gepast is transnationale projecten aan te moedigen die partners uit verschillende Lid-Staten samenbrengen die zich bezighouden met de overdracht van innovatieve benaderingen door uitwisselingen, zonder de verscheidenheid van de onderwijsstelsels en de verantwoordelijkheid van de Lid-Staten geweld aan te doen;

14. Overwegende dat bijzondere maatregelen moeten worden genomen ten behoeve van de kinderen van migrerende werknemers en zigeuners en ter bestrijding van uitsluiting en racisme; dat het nodig is de gelijke kansen en de integratie van gehandicapte kinderen en jongeren in het normale onderwijssysteem te garanderen;

GEWIJZIGD VOORSTEL

12. Overwegende dat zowel het memorandum van de Commissie over zelfstudie via open en afstandsonderwijs (*) als de verschillende resoluties van het Europees Parlement over dit onderwerp duidelijk aantonen dat dit type van onderwijs ruimere onderwijsmogelijkheden biedt door het gebruik van nieuwe methoden en concepten, met name wat betreft de promotie van de Europese dimensie van het onderwijs op alle niveaus, en een goedkoop alternatief vormt voor de toegang tot onderwijs en in het bijzonder groeperingen in een achterstandssituatie de kans biedt gebruik te maken van hun recht op onderwijs;

14. Overwegende dat er met het oog op een efficiënter optreden van de Gemeenschap in de zin van een multiplicatorfunctie voorts op moet worden gelet dat de gesteunde structuren open zijn en niet alleen gelden voor de categorie personen die rechtstreeks worden gesteund, d.w.z. dat deze structuren zo moeten worden opgezet dat de „free movers” optimaal van de communautaire toegevoegde waarde kunnen profiteren;

15. Overwegende dat bijzondere maatregelen nodig zijn om gelijke kansen voor jongens en meisjes en mannen en vrouwen te bevorderen, teneinde hun volledige ontplooiingskansen en optimale kansen op deelname aan het economische, sociale en politieke leven te bieden;

16. Overwegende dat de acties van de Gemeenschap gericht moeten zijn op de bevordering van grens- en cultuuroverschrijdende communicatie.

(*) COM(91) 388 def.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

15. Overwegende dat het netwerk Eurydice zich moet ontwikkelen en diversifiëren om aan de kwalitatieve en kwantitatieve behoeften van onderwijsinformatie te kunnen voldoen,

BESLUITEN:

*Artikel 1***Vaststelling van het communautaire actieprogramma „Socrates”**

1. Bij dit besluit wordt het communautaire actieprogramma „Socrates”, hierna te noemen „Socrates-programma”, vastgesteld, voor de periode van 1 januari 1995 tot 31 december 1999. Het programma heeft ten doel bij te dragen tot de ontwikkeling van onderwijs van hoog gehalte en een open Europese onderwijsruimte. Het zal op 1 januari 1995 in werking treden.

GEWIJZIGD VOORSTEL

17. Overwegende dat het noodzakelijk is voor alle leerlingen in de Europese Unie een interculturele dimensie te stimuleren, om hen erop voor te bereiden te leven in een maatschappij die steeds meer wordt gekenmerkt door een culturele en taalkundige verscheidenheid; dat er maatregelen moeten worden getroffen om de kwaliteit van het onderwijs voor kinderen van migrerende werknemers, zigeuners en ouders met een itinerant beroep te verbeteren, en voor de strijd tegen racisme en vreemdelingenhaat;
18. Overwegende dat de Raad en de ministers van Onderwijs resoluties hebben goedgekeurd voor de verbetering van het schoolbezoek van zigeunerkinderen en kinderen van ouders van een itinerant beroep;
19. Overwegende dat het nodig is gelijke kansen en integratie van gehandicapte kinderen en voor zover mogelijk jongeren in het normale onderwijssysteem te garanderen en eventueel hun ontwikkeling in gespecialiseerde instituten te bevorderen;
20. Overwegende dat het succes van de mobiliteit voor een groot deel afhangt van de door de Lid-Staten ter beschikking gestelde sociale infrastructuur en ont-haalcentra;
21. Overwegende dat het, daar de Europese dimensie van het onderwijs verder reikt dan de Europese Unie, aan te bevelen is, teneinde niet-EU-Lid-Staten daarbij te betrekken, met de Raad van Europa samen te werken;
22. Overwegende dat het netwerk Eurydice zich moet ontwikkelen, diversifiëren en toegankelijk moet worden voor actoren in het onderwijs om aan de kwalitatieve en kwantitatieve behoeften van onderwijsinformatie te kunnen voldoen,

1. Bij dit besluit wordt het communautaire actieprogramma „Socrates”, hierna te noemen „Socrates-programma”, vastgesteld voor de periode van 1 januari 1995 tot en met 31 december 1999. Het programma heeft ten doel, bij te dragen tot de ontwikkeling van onderwijs en opleiding van hoog gehalte dat voor iedereen toegankelijk is voor het verwezenlijken van een „leven van studie” en een open Europese onderwijsruimte. Het zal op 1 januari 1995 in werking treden.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

2. Het „onderwijsprogramma” omvat drie gebieden voor communautaire actie:

Hoofdstuk I: Hoger onderwijs.

Hoofdstuk II: Schoolonderwijs.

Hoofdstuk III: Transversale acties inzake taalonderwijs, zelfstudie en open en afstandsonderwijs en informatie.

GEWIJZIGD VOORSTEL

*Artikel 2***Definities**

1. In het kader van dit programma

— wordt de term „universiteit” gebruikt voor alle soorten instellingen voor hoger onderwijs die kwalificaties of titels van dit niveau verlenen, ongeacht hun benaming;

— dekt de term „instelling” alle typen van instellingen voor schoolonderwijs (voorschools, basis- en voortgezet niveau, zowel van het algemeen, het beroeps- als het technisch onderwijs), alsmede, als uitzondering, ook niet-schoolse opleidingsinstituten ter bevordering van uitwisselingen van leerlingen voor het leren van talen;

— is de term „onderwijs-actor” van toepassing op diegenen die uit hoofde van hun functie al dan niet rechtstreeks bij het onderwijsproces betrokken zijn (leerkrachten, inspecteurs, onderwijsadviseurs enz.);

— wordt onder „student” verstaan: bij universiteiten (definitie van deze term: zie boven) ingeschreven persoon, ongeacht de studierichting, om hoger onderwijs te volgen met het doel een afsluitend diploma te verwerven, waaronder ook de doctorstitel;

— worden de termen „zelfstudie en open en afstandsonderwijs” gebruikt ter aanduiding van elke vorm van flexibel onderricht die de toepassing van geavanceerde informatie- en communicatietechnologieën en diensten omvat, in de eerste plaats telematische systemen, alsmede de ondersteuning op geïndividualiseerde consulten en begeleidingsdiensten voor het onderwijs;

— is de term „onderwijs-actor” van toepassing op alle personen die uit hoofde van hun functie al dan niet rechtstreeks bij het onderwijsproces betrokken zijn;

— worden de termen „zelfstudie en open en afstandsonderwijs” gebruikt ter aanduiding van elke vorm van niet-traditioneel en flexibel onderricht waarbij leerkrachten en leerlingen ruimtelijk zijn gescheiden en die het gebruik van geavanceerde informatie- en communicatietechnologieën en diensten omvat;

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

— doelt de term „informatie- en communicatietechnologie” op de toepassing van informatiesystemen (technologieën en daarmee verbonden dienstverleningen) (opneming, verwerking, weergave en opslag van de informatie en communicatie (per kabel, radiogolven of satelliet), zoals multi-media instrumenten, in het onderricht gebruikte telematische diensten en toegang tot elektronische informatiediensten: lokaal (al dan niet met interactieve CD) of op afstand (gegevensbanken);

2. Elke Lid-Staat stelt de lijst van typen instellingen vast waarop dit artikel betrekking heeft.

*Artikel 3***Doelstellingen**

Het „Socrates-programma” heeft de volgende specifieke doelstellingen:

- i) ontwikkeling van de Europese dimensie in studie op alle niveaus ter consolidering van het begrip Europees burgerschap, steunend op het culturele erfgoed van de Lid-Staten;
- ii) ontwikkeling van de kennis van de talen van de Gemeenschap om de burgers te laten profiteren van de voordelen die inherent zijn aan de Europese Unie en wederzijds begrip en solidariteit tussen de volkeren van de Gemeenschap te versterken;
- iii) de mobiliteit, vooral van de studenten, te verhogen zodat de Gemeenschap kan beschikken over gediplomeerden die in de gelegenheid zijn geweest om een deel van hun studies in een andere Lid-Staat te volgen;

GEWIJZIGD VOORSTEL

— dekt de term „leerling” alle kinderen, adolescenten, jongeren en andere personen die ingeschreven zijn in een lager onderwijsniveau dan de universiteit (voor de definitie van deze term: zie hogerop).

- i) Bijdragen tot de verbetering van de kwaliteit van het onderwijs en tot de ontwikkeling van de Europese dimensie in studie op alle niveaus ter consolidering van de zin van het Europese burgerschap, steunend op het culturele erfgoed van de Lid-Staten.
- i bis) De toegang tot het onderwijs stimuleren, met name van de minst begunstigde personen, door een actieve bestrijding van de sociale uitsluiting, specifiek op het vlak van de deelname aan in het kader van dit programma georganiseerde mobiliteitsinitiatieven.
- ii) Ontwikkeling van de kennis van de talen van de Gemeenschap en stimuleren van de interculturele dimensie van het onderwijs om de burgers die in de Gemeenschap leven te laten profiteren van de voordelen die inherent zijn aan de Europese Unie, en wederzijds begrip en solidariteit te versterken.
- iii) De mobiliteit, vooral van de studenten, te verhogen zodat de Gemeenschap kan beschikken over gediplomeerden die in de gelegenheid zijn geweest om een deel van hun studies in een andere Lid-Staat te volgen en de doelstelling van ten minste 10 % deelneming te verwezenlijken.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

GEWIJZIGD VOORSTEL

- | | |
|---|---|
| <p>iv) Bevordering van een brede en intensieve samenwerking tussen de instellingen voor elk niveau van onderwijs in alle Lid-Staten, en het tot hun recht laten komen van hun intellectuele gaven, dank zij mobiliteit van docenten en andere onderwijs-actoren, om hierdoor de kwaliteit van het onderricht te verhogen.</p> <p>v) aanmoediging van de academische erkenning van diploma's en studieperioden, in het bijzonder door de invoering van academische studiepunten en programma-modules die deze erkenning op communautair niveau vergemakkelijken;</p> <p>vi) Stimulering van de toepassing van informatie- en communicatietechnologie als werktuig en als thema voor onderricht, door de multimedia-informatiedragers en de telematica in alle niveaus van onderricht te integreren.</p> <p>vii) de intellectuele mobiliteit van kennis en ervaringen te bevorderen, met name door de ontwikkeling van zelfstudie en open en afstandsonderwijs in alle niveaus van het onderricht;</p> <p>viii) De uitwisseling van informatie en ervaringen te bevorderen, zodat de diversiteit van de onderwijsstelsels in de Lid-Staten een bron van verrijking en wederzijdse stimulering kan vormen.</p> | <p>iii bis) Bevordering van de samenwerking tussen de voor de sociale basisvoorwaarden bevoegde diensten aan universiteiten, zodat de mobiliteit kan worden verhoogd en met name diegenen kunnen worden gesteund die bij hun studie met bijzondere moeilijkheden kampen (gehandicapte studenten, studenten met kinderen en studenten uit sociaal zwakke gezinnen).</p> <p>v) Aanmoediging van academische erkenning van diploma's en studieperioden, in het bijzonder door de invoering van academische studiepunten en programmamodules en door verdere ontwikkeling van het ECTS-modelprogramma (Europees systeem voor de aanrekening van studieresultaten), dat is opgezet in het kader van het Erasmus-programma. Hierdoor wordt deze erkenning op communautair niveau vergemakkelijkt.</p> <p>vii) De mobiliteit van kennis en ervaringen te bevorderen, met name door de ontwikkeling van zelfstudie en open en afstandsonderwijs in alle niveaus van het onderricht.</p> |
|---|---|

*Artikel 4***Comité**

Bij de uitvoering van deze taak wordt de Commissie bijgestaan door een comité van raadgevende aard, bestaande uit twee vertegenwoordigers per Lid-Staat onder voorzitterschap van de vertegenwoordiger van de Commissie.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

Twaalf vertegenwoordigers van de sociale partners, de onderwijs-actoren, de ouders, de studenten en de jongeren, benoemd door de Commissie op voordracht van de op Europees niveau optredende niet-gouvernementele organisaties, zullen als waarnemer deelnemen aan de werkzaamheden van het comité.

De vertegenwoordiger van de Commissie legt het comité een ontwerp voor van de te nemen maatregelen. Het comité brengt advies uit over dit ontwerp binnen een termijn die de voorzitter kan vaststellen al naar gelang van de urgentie van de materie, zo nodig door middel van een stemming.

Het advies wordt in de notulen opgenomen; voorts heeft elke Lid-Staat het recht te verzoeken dat zijn standpunt in de notulen wordt opgenomen.

De Commissie houdt zoveel mogelijk rekening met het door het comité uitgebrachte advies. Zij brengt het comité op de hoogte van de wijze waarop zij rekening heeft gehouden met zijn advies.

*Artikel 5***Uitvoering**

1. De Commissie is belast met de uitvoering van het „Socrates-programma”, overeenkomstig de bepalingen in de bijlage.

2. Volgens de in artikel 4 vastgelegde procedure worden besluiten genomen betreffende:

- a) de prioriteiten in de communautaire maatregelen beschreven in de bijlage en het jaarlijks werkprogramma dat daaruit voortvloeit;
- b) de financiële ondersteuning die zal worden gegeven door de Gemeenschap (bedragen, periode en begunstigden);
- c) de verdeling tussen de verschillende onderdelen;
- d) de manier van selectie, evaluatie, verspreiding en overdracht van resultaten.

GEWIJZIGD VOORSTEL

1. De Commissie is belast met de uitvoering van het Socrates-programma, overeenkomstig de bepalingen in de bijlage.

Zij zorgt er ook voor dat het Europees Parlement uitvoerig ingelicht wordt over de uitvoering van het programma.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

GEWIJZIGD VOORSTEL

*Artikel 6***Samenwerking met de Lid-Staten**

1. Het „Socrates-programma” benadrukt de beleidslijnen die de Lid-Staten vaststellen en toepassen in het kader van hun interne structuren en van de kenmerken en mogelijkheden van hun onderwijsstelsel die de realisering van de in artikel 3 beschreven doelstellingen beogen.

De Gemeenschap zal, op het gebied van de ontwikkeling van talenkennis als fundamenteel communicatiemiddel binnen de Gemeenschap, de Lid-Staten ondersteunen bij het ontwikkelen van een beleid om alle burgers aan te moedigen talenkennis te verwerven, door een veelvoud aan leermogelijkheden te creëren en de keuzemogelijkheden van de te leren talen uitbreiden.

2. De Lid-Staten wijzen de verschillende typen bevoegde instanties aan die op nationaal niveau worden belast met de coördinatie van de in de bijlage beschreven acties.

3. De Commissie werkt nauw samen met deze instanties inzake de bevordering van en de voorlichting over de in de bijlage omschreven acties en inzake de verspreiding van de resultaten van het programma.

*Artikel 7***Samenhang en complementariteit**

1. De Commissie streeft de totale samenhang na tussen het onderhavige programma en het actieprogramma voor de ontwikkeling van een beleid van de Europese Gemeenschap inzake beroepsopleiding.

2. De Commissie moedigt, in een partnerschap met de Lid-Staten, de verwezenlijking van complementariteit bij de uitvoering tussen dit programma en de operaties van de structuurfondsen, in het bijzonder de communautaire initiatiefprogramma's, aan.

3. De Commissie moedigt, als partner van de Lid-Staten, een coördinatie van de activiteiten tussen dit programma en het Vierde Kaderprogramma voor Onderzoek en Ontwikkeling aan.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

GEWIJZIGD VOORSTEL

*Artikel 8***Toezicht en evaluatie**

1. Er zal voortdurend toezicht op het programma worden uitgeoefend, te realiseren in partnerschap tussen de Commissie en de Lid-Staten. Dat toezicht maakt het mogelijk, in voorkomende gevallen, koerswijzigingen aan te brengen aan de hand van de bij de uitvoering gebleken behoeften.

De uitoefening van toezicht, financieel beheer en controle berust bij de Commissie.

2. Het programma zal onderworpen worden aan een periodieke evaluatie, te realiseren in partnerschap tussen de Commissie en de Lid-Staten. De resultaten van communautaire maatregelen zullen onderworpen worden aan periodieke externe evaluaties.

3. De Commissie dient bij de Raad, het Europees Parlement, het Economisch en Sociaal Comité en het Comité van de Regio's vóór 30 september 1998 een tussentijds verslag over de aanloopfase en vóór 30 september 2000 een eindverslag over de tenuitvoerlegging van het programma in.

2. Het programma zal onderworpen worden aan een periodieke evaluatie, te realiseren in partnerschap tussen de Commissie en de Lid-Staten en met medewerking van de betrokken subjecten. De resultaten van communautaire maatregelen zullen onderworpen worden aan periodieke externe evaluaties. De resultaten van deze evaluaties worden voorgelegd aan het in artikel 4 genoemde comité en aan het Europees Parlement.

BIJLAGE

Het Socrates-programma heeft als doelstelling de transnationale acties te ondersteunen, voorzien in de verschillende hoofdstukken van het programma.

HOOFDSTUK I**HOGER ONDERWIJS**

Dit hoofdstuk omvat drie acties van het type „Erasmus” met als doel:

- de bevordering van de Europese dimensie in de instellingen voor hoger onderwijs,
- de oprichting van Europese universitaire netwerken,
- de financiering van mobiliteitsbeurzen voor studenten.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

GEWIJZIGD VOORSTEL

Actie 1

Bevordering van de Europese dimensie in de instellingen voor hoger onderwijs

1. De Gemeenschap, steunende op de ervaring uit hoofde van de uitvoering van de communautaire programma's Erasmus en Lingua, zal de ontwikkeling van interuniversitaire samenwerkingsprogramma's (ISP) blijven stimuleren. Deze programma's beogen een geleidelijke invoering door de universiteiten van een beleid inzake de Europese dimensie van het hoger onderwijs in het algemeen.
2. Voor een communautaire financiële steun komen de volgende activiteiten van interuniversitaire samenwerking in aanmerking:
 - mobiliteit van studenten, om universitaire studenten de kans te geven een studieperiode in een andere Lid-Staat te vervullen, eventueel gepaard gaande met een praktijkervaring, die volledig worden erkend als integraal deel van hun diploma of academische kwalificatie;
 - invoering of uitbreiding van het puntenoverdrachtsysteem ECTS (kapitaliseerbare eenheden), dat de doorzichtigheid van de procedure van academische erkenning van de in het buitenland verworven diploma's of doorlopen studieperioden aanzienlijk verhoogt;
 - gemeenschappelijke ontwikkeling van studieprogramma's op initieel of voortgezet niveau, om de academische erkenning te vergemakkelijken en door uitwisseling van ervaringen bij te dragen aan het proces van vernieuwing en verbetering van de kwaliteit van het onderwijs dat op communautaire schaal moet plaatsvinden;
 - mobiliteit van de docenten ter verschaffing van onderricht dat een integrerend deel uitmaakt van het studieprogramma in andere Lid-Staten of voor studiebezoeken ter voorbereiding van samenwerking. Deze studiebezoeken kunnen ook worden afgelegd door het bestuurlijk kader van de universiteiten en door studenten die de universiteit terzijde staan bij de activiteiten ter bevordering van de interuniversitaire samenwerking;
 - kortlopende intensieve studieprogramma's bestemd voor studenten uit verscheidene Lid-Staten, vooral op studiegebieden waar een lang verblijf in het buitenland niet mogelijk is.
2. In het kader van de programma's voor interuniversitaire samenwerking steunt de Gemeenschap de organisatorische maatregelen voor de volgende activiteiten:
 - beschikbaar stellen van Europees onderwijs- en studiemateriaal alsmede eenvoudigere toegang tot Europese databanken (tot dusverre „Europese referentie- en documentatiecentra”).

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

GEWIJZIGD VOORSTEL

3. Voorrang wordt gegeven aan de programma's voor mobiliteit van studenten en aan de voorbereidende activiteiten daarvoor (talencursussen, vooral in de minder verbreide communautaire talen, sociaal-culturele kennis omtrent het gastland enz.). Studenten in hun eerste studiejaar komen niet in aanmerking voor mobiliteitsbeurzen.

Aan de volgende voorwaarden moet worden voldaan om de student ten volle te laten profiteren van de buitenlandse studieperiode:

- a) de studie in het buitenland vindt voltijds plaats en voor een significante periode (minimaal drie maanden of een kwartaal, maximaal een academisch jaar),
 - b) de in andere Lid-Staten volbrachte studie wordt volledig erkend door de eigen universiteit,
 - c) de studenten moeten een toereikende kennis hebben van de taal waarin de colleges aan de gastuniversiteiten worden gegeven,
 - d) de gastuniversiteiten verlangen geen collegegelden van de studenten-met-mobiliteit,
 - e) de gastuniversiteit zorgt voor de oplossing van de materiële problemen van de studenten (met name huisvesting tegen een redelijke prijs).
4. De Gemeenschap zal de universiteiten tevens aanmoedigen activiteiten te ontplooiën waardoor een Europese dimensie wordt toegevoegd aan alle studiegebieden, ten bate van de totale studentenpopulatie. De volgende activiteiten komen in aanmerking voor steun van de Gemeenschap:
- invoering in de studieprogramma's van studiepakketten ter verhoging van het begrip voor culturele, politieke, economische of sociale kenmerken van de andere Lid-Staten alsmede elementen die verband houden met de Europese integratie, vooral door de ontwikkeling van modules met een pluri-, c.q. interdisciplinaire inhoud;
 - het leren van de communautaire talen als integraal onderdeel van de studie, en dan vooral de minder verbreide en bekende talen van de Gemeenschap.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

5. De universiteiten die de bovengenoemde activiteiten inzake de Europese dimensie op institutioneel niveau willen uitvoeren, kunnen een „institutionele overeenkomst” sluiten met de Commissie, voor alle activiteiten die in aanmerking komen voor een communautaire ondersteuning. De financiële steun van de Gemeenschap zal om te beginnen voor maximaal drie jaar kunnen worden toegewezen, onder voorbehoud van een periodiek herhaalde controle op de resultaten.

6. Daarnaast kan financiële steun worden toegekend aan groepen van universiteiten op regionaal, transfrontaal of ander niveau, die voornemens zijn, gezamenlijk en in samenwerking met de lokale overheden en geïnteresseerde actoren uit de economische en sociale wereld, bepaalde activiteiten als vermeld in punt 4 te ontwikkelen.

7. De mogelijkheid om gebruik te maken van de door de communautaire structuurfondsen aan de Lid-Staten ter beschikking gestelde financiering kan door de Lid-Staten worden overwogen, teneinde de ontwikkeling van activiteiten met een Europese dimensie door de universiteiten te vergemakkelijken.

Actie 2

Europese universitaire netwerken

1. De Gemeenschap ondersteunt de oprichting op communautair niveau van universitaire netwerken met betrekking tot een thema, discipline of vakgebied van het hoger onderwijs, of elke andere gezamenlijke doelstelling. De thematische netwerken worden in eerste instantie samengesteld door de universitaire vakgroepen of faculteiten die betrokken zijn bij interuniversitaire samenwerkingsprogramma's, die worden aangemoedigd zich per vakgebied te bundelen. De zo gevormde groep stelt zijn leden een discussie- en prognosestructuur op Europese schaal ter beschikking, waardoor de uitwisseling van ervaringen en verbreiding van de resultaten evenals de discussie over de kwalitatieve en innovatieve aspecten van het hoger onderwijs, over de verbetering van de onderwijsmethoden en de vergelijkbaarheid van de onderwijsprogramma's, vergemakkelijkt worden.

Dit algemeen toegankelijk maken van het enorme intellectuele kapitaal waarover de universiteiten kunnen beschikken (in de vorm van onderzoek- en innovatiecapaciteiten, van reservoirs van ervaring en bronnen van kennis), zal zodoende bijdragen tot de verwezenlijking van de doelstellingen van de Europese Unie.

GEWIJZIGD VOORSTEL

5. De universiteiten die de bovengenoemde activiteiten inzake de Europese dimensie op institutioneel niveau willen uitvoeren, kunnen een „institutionele overeenkomst” sluiten met de Commissie voor alle activiteiten die in aanmerking komen voor een communautaire ondersteuning. Universiteiten die voor de „institutionele overeenkomst” kiezen, krijgen bijzondere aandacht. De financiële steun van de Gemeenschap zal om te beginnen voor maximaal drie jaar kunnen worden toegewezen, onder voorbehoud van een periodiek herhaalde controle ten minste eenmaal per jaar.

De criteria voor deelname aan de institutionele overeenkomsten en de wederzijdse verplichtingen worden door de Commissie, op advies van het raadgevend comité, vastgesteld en op ruime schaal verspreid.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

Dit alles houdt dus in, dat de thematische netwerken een beroep kunnen doen op communautaire steun voor de ontwikkeling van de volgende activiteiten:

- evaluatie van studieprogramma's per vakgebied,
 - het ontwerpen van gemeenschappelijke programma's en gespecialiseerde cursussen,
 - wetenschappelijke verhandelingen over de studiegebieden in kwestie,
 - voorlichting aan de leden van de netwerken.
2. De door de netwerken ondernomen activiteit bestaande in het ontwerpen van gemeenschappelijke programma's en gespecialiseerde cursussen, moet worden ontwikkeld in samenwerking tussen een aantal universiteiten die deel uitmaken van deze netwerken.
3. Een van de deelnemende universiteiten kan de coördinatie van de werkzaamheden binnen elk netwerk op zich nemen.

GEWIJZIGD VOORSTEL

2. De door de netwerken ondernomen activiteit bestaande in het ontwerpen van gemeenschappelijke programma's en gespecialiseerde cursussen, moet worden ontwikkeld in samenwerking tussen een aantal universiteiten die deel uitmaken van deze netwerken; daarbij zal worden gelet op een evenwichtige deelname van universiteiten uit achterstandsregio's.
4. De Gemeenschap bevordert een evenwichtige spreiding van netwerken over disciplines, regio's en universiteiten.

Actie 3

Financiering van mobiliteitsbeurzen voor studenten

1. De Gemeenschap zal de ontwikkeling voortzetten van een systeem voor rechtstreekse financiële steun aan studenten die een studieperiode doorlopen in een andere Lid-Staat en die voldoen aan de voorwaarden die in actie 1, punt 3, vermeld staan.
2. De communautaire middelen die moeten bijdragen aan de mobiliteitsbeurzen van studenten, worden volgens de volgende formule over de Lid-Staten verdeeld: overeenkomstig de budgettaire middelen ontvangt elke Lid-Staat een minimumbedrag van 200 000 ecu, de rest wordt toegekend aan de verschillende Lid-Staten al naar gelang van het totaal aantal jongeren dat universiteiten bezoekt, als gedefinieerd in artikel 2, alsmede van het totaal aantal jongeren tussen 18 en 25 jaar in de verschillende Lid-Staten, de gemiddelde reiskosten tussen het land van herkomst en het gastland en het verschil tussen de kosten van levensonderhoud van het eigen land en het gastland.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

Voorts neemt de Commissie de nodige maatregelen ter bevordering van een evenwichtige verdeling over de verschillende studierichtingen, om rekening te houden met de toestroom van studenten en bepaalde specifieke problemen te kunnen oplossen, vooral de financiering van bepaalde beurzen die uit hoofde van de studieprogramma's niet kunnen worden beheerd door de in punt 3 genoemde bevoegde instanties. Het daarvoor gereserveerde aandeel mag de 5 % van het jaarlijks voor studiebeurzen bestemde budget niet overschrijden.

GEWIJZIGD VOORSTEL

3. De volgens punt 2 verdeelde communautaire middelen die bestemd zijn voor beurzen voor studenten, worden beheerd door de nationale instanties (NGAA) die in het kader van het Erasmus-programma door alle Lid-Staten zijn opgericht. Deze instanties zorgen voor de coördinatie met de nationale stelsels voor beurzen c.q. leningen aan studenten dan wel andere financiële middelen die de mobiliteit van studenten moeten bevorderen. De NGAA kunnen, in samenwerking met de Commissie, initiatieven nemen die moeten leiden tot een evenwichtige deelname van de universiteiten of faculteiten op nationaal of regionaal niveau.
 4. De communautaire beurzen hebben ten doel de extra kosten die met de mobiliteit verbonden zijn gedeeltelijk te vergoeden, d.w.z. de reiskosten, de eventuele linguïstische voorbereiding en de hogere kosten voor levensonderhoud in het gastland. Het maximum voor deze beurzen mag de 5 000 ecu per student voor een verblijf in het buitenland van ten hoogste twaalf maanden niet te boven gaan.
 5. Voorrang wordt verleend aan de studenten die cursussen volgen in het kader van de activiteiten uit hoofde van actie 1. Bij uitzondering kunnen beurzen worden toegekend aan andere studenten waarvoor bijzondere maatregelen zijn genomen (free movers), buiten de interuniversitaire samenwerkingsprogramma's om, mits zij voldoen aan de criteria om in aanmerking te worden genomen, die vermeld staan in actie 1, punt 3.
 6. De communautaire beurzen worden met voorrang toegewezen aan studenten die een financiële steun nodig hebben, waarbij het beginsel van gelijke kansen, met name voor mannen en vrouwen, gerespecteerd wordt. Met de bijzondere behoeften van gehandicapte studenten moet bij de vaststelling van het bedrag van de beurzen rekening worden gehouden.
 7. Aangezien de bijdrage van de Gemeenschap de kosten voor de mobiliteit van studenten slechts ten dele dekt, worden de Lid-Staten uitgenodigd, bij te dragen aan de benodigde financiële steun. De beurzen of leningen die in hun eigen land aan de studenten waren toegekend, zullen integraal worden doorbetaald tijdens hun studieperiode in het gastland.
7. Aangezien de bijdrage van de Gemeenschap de kosten voor de mobiliteit van studenten slechts ten dele dekt, dragen de Lid-Staten bij aan de benodigde financiële steun. De beurzen of leningen die in hun eigen land aan de studenten waren toegekend, zullen integraal worden doorbetaald tijdens hun studieperiode in het gastland.

HOOFDSTUK II

SCHOOLONDERWIJS

1. Dit hoofdstuk behelst drie acties ter aanmoediging van:

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

- de samenwerking tussen de instellingen voor voorschools, basis- en voortgezet onderwijs en de oprichting van netwerken,
- het schoolonderwijs aan kinderen van migranten en zigeuners,
- het bijwerken van de kennis van personeel belast met onderwijs, met beroepskeuzeadviezen en/of onderwijs-psychologische begeleiding van leerlingen en hun familie.

Deze acties steunen op de ervaringen in verband met de uitvoering van het communautaire programma Lingua en van modelprojecten die werden ontwikkeld op het gebied van het basis- en het voortgezet onderwijs, alsmede die welke zijn ontwikkeld op het gebied van de invoering van informatie- en communicatietechnologieën in het onderwijs.

Daarnaast steunen zij op de ervaringen van de Europese Scholen en de communautaire acties ten behoeve van het schoolonderwijs aan de kinderen van migrerende werknemers en zigeuners.

2. De communautaire middelen die bestemd zijn als bijdrage voor de ontwikkeling van de activiteiten als voorzien in actie 1, onder A, en actie 3, van dit hoofdstuk, worden volgens de volgende formule onder de Lid-Staten verdeeld: overeenkomstig de budgettaire mogelijkheden ontvangt elke Lid-Staat een minimumbedrag van 200 000 ecu; de rest wordt toegerekend aan de verschillende Lid-Staten al naar gelang van het totale aantal schoolgaande kinderen, het aantal scholen, het aantal leerkrachten en de verhouding tussen het bruto binnenlands produkt van elke Lid-Staat en het communautaire gemiddelde.
3. De communautaire middelen die volgens de in punt 2 vermelde formule zijn toegewezen ter ondersteuning van de activiteiten als voorzien in actie 1, onder A, en actie 3, punt 2, van dit hoofdstuk, zullen worden beheerd door in elke Lid-Staat aan te wijzen nationale instanties. Overigens kunnen die instanties in samenwerking met de Commissie initiatieven nemen ter bevordering van een evenwichtige deelneming van de scholen op nationaal of regionaal niveau.
4. De Commissie neemt de nodige maatregelen ter aanmoediging van een evenwichtige verdeling van de deelneming tussen de scholen van de Lid-Staten. Het voor die maatregelen bestemde aandeel mag niet meer dan 5 % bedragen van het jaarlijks voor de financiering van de activiteiten van hoofdstuk II gereserveerde bedrag.

GEWIJZIGD VOORSTEL

- de bevordering van de interculturele dimensie van het leren en de verbetering van de kwaliteit van het onderwijs voor de kinderen van migranten, zigeuners en ouders met een itinerant beroep,

4. De Commissie neemt, eventueel in samenwerking met de Lid-Staten, de nodige maatregelen ter aanmoediging van een evenwichtige verdeling van de deelneming tussen de scholen op communautair, nationaal en regionaal niveau. Het voor die maatregelen bestemde aandeel mag niet meer dan 5 % bedragen van het jaarlijks voor de financiering van de activiteiten van dit hoofdstuk gereserveerde bedrag.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

5. De communautaire financiële steun uit hoofde van dit hoofdstuk is bestemd voor de gedeeltelijke vergoeding van de geschatte benodigde kosten voor de uitvoering van de projecten.
6. De communautaire beurzen worden met voorrang toegewezen aan studenten die een financiële steun nodig hebben, waarbij het beginsel van gelijke kansen, met name voor mannen en vrouwen, gerespecteerd wordt. Met de bijzondere behoeften van gehandicapte studenten moet bij de vaststelling van het bedrag van de beurzen rekening worden gehouden.

Actie 1

Samenwerking tussen scholen

A. Partnerships

1. De Gemeenschap moedigt de vorming van multilaterale partnerships tussen de instellingen voor schoolonderwijs aan, die worden opgezet rond het ontwerp voor een Europees onderwijsproject (Projet éducatif européen) (PEE).

Onder een multilateraal partnership wordt een verbinding van ten minste drie instellingen uit drie Lid-Staten verstaan, waarbij een van de instellingen als coördinator optreedt. Het partnership kan eventueel bilateraal zijn, wanneer het doel uitsluitend bestaat in de bevordering van de kennis van de talen van de Gemeenschap die het minst gebruikt en het minst onderwezen worden.

Een Europees Onderwijsproject is een geheel van onderwijsactiviteiten en -maatregelen dat beoogt thema's van algemeen Europees belang te stimuleren. Deze activiteiten, die met het leven van de instellingen vervlochten zijn en gemeenschappelijk door de partner-instellingen in andere Lid-Staten worden uitgevoerd, kunnen onder andere omvatten:

- de ontwikkeling van activiteiten met participatie door de leerlingen op pedagogische gebieden van gemeenschappelijk Europees belang, zoals de bevordering van de kennis van de talen en het cultureel erfgoed van de Gemeenschap, milieubeschermings- en kunstonderwijs, alsmede de bevordering van de natuurwetenschappelijke en technologische cultuur;
- de mobiliteit van leerlingen, in het bijzonder voor hen die deelnemen aan partnerships die de verbetering van talenkennis ten doel hebben;

GEWIJZIGD VOORSTEL

Samenwerkingsprojecten op het gebied van intercultureel en taalonderwijs tussen Europese Scholen en scholen uit nationale onderwijsstelsels, die gericht zijn op het verspreiden van de onderwijskundige ervaringen van Europese Scholen, worden in aanmerking genomen.

- de ontwikkelingen van activiteiten met participatie door de leerlingen op pedagogische gebieden van gemeenschappelijk Europees belang, zoals de bevordering van de kennis van de talen van de Gemeenschap, het cultureel erfgoed, het milieubewustzijn en in het bijzonder de kennis in verband met milieubescherming, het kunstonderwijs, alsmede de bevordering van de wetenschap en de techniek;

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

- gemeenschappelijke productie en verspreiding van leermiddelen;
 - ontwikkeling van vernieuwende onderwijsmethoden.
2. Er kunnen financiële tegemoetkomingen worden toegekend voor de uitvoering van bezoeken ter voorbereiding van partnerships alsmede de uitwisseling van personeel van de onderwijsinstellingen, als ondersteuning van de partnerships en de ontwikkeling van Europese onderwijsprojecten. In de eerste fase worden deze toegekend voor een periode van maximaal drie jaar, onder voorbehoud van een periodiek herhaald onderzoek. Er kan ook financiële steun worden toegekend aan groeperingen van scholen op regionaal, transfrontaal of ander niveau, die gezamenlijk bepaalde bovengenoemde activiteiten willen ontplooiën.

3. Bij de toekenning van de communautaire financiële steun zal voorrang worden verleend aan de partnerships die projecten indienen met als een van de doelstellingen:

- het leren van de talen der Gemeenschap, inzonderheid de minst verbreide en minst onderwezen talen;
- de verbetering van kennis en begrip betreffende de Europese culturen;
- integratie van onderwerpen van communautair belang met een transversaal karakter, zoals milieu- of gezondheidsonderwijs;
- innovatieve elementen die vooral gericht moeten zijn op de verbetering van de schoolprestaties van alle leerlingen;
- de partnerships van schoolinstellingen die worden bezocht door leerlingen die om culturele, fysieke, geografische of sociaal-economische redenen een achterstand hebben.

GEWIJZIGD VOORSTEL

3. Bevordering van de integratie van de gelijke kansenproblematiek in leer- en opvoedingsprogramma's. Projecten die

- de integratie van de gelijke-kansenproblematiek in leerboeken, leerprogramma's, leerinhouden, her- en bijscholingsprogramma's van leerkrachten bevorderen,
- de seksestereotiepen uit leerboeken en leerinhouden elimineren,
- pilootprogramma's voorbereiden en uitwerken betreffende de diversificatie van de beroepskeuzemogelijkheden en de vorming van jongens en meisjes en mannen en vrouwen in relatie tot hun rol in gezin en samenleving,

zullen in aanmerking worden genomen.

4. Bij de toekenning van de communautaire financiële steun zal voorrang worden verleend aan de partnerships die projecten indienen met als een van de doelstellingen:

- de partnerships van schoolinstellingen die worden bezocht door leerlingen die om culturele, geografische of sociaal-economische redenen een achterstand hebben en/of die zich bezighouden met het onderwijs aan gehandicapte scholieren;

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

GEWIJZIGD VOORSTEL

— wedstrijden en stimulansen.

De Gemeenschap organiseert in de vakken die verband houden met het gemeenschappelijk cultureel erfgoed, bij voorbeeld moderne en oude talen, geschiedenis, kunst, muziek, in overleg met de Lid-Staten en in samenwerking met de netwerken scholierenwedstrijden met het doel de capaciteiten van het individu met betrekking tot de interculturele communicatie te activeren. Scholieren dienen in multinationale werkgroepen aan deze wedstrijd deel te nemen.

B. Europese netwerken van scholen

1. Onder een netwerk wordt verstaan: een bundeling van de hierboven vermelde thematische partnerships. De rol van deze netwerken bestaat in het vergemakkelijken van uitwisselingen van ervaringen, bijdragen aan de verbetering van onderwijsmethoden en uitbreiden van de reikwijdte van de werking van de partnerships met het oog op de multiplicatie en de verbreiding van de resultaten. Een van de partner-instellingen coördineert de activiteiten van elk netwerk.
2. Financiële steun kan worden toegewezen voor de verwezenlijking van bepaalde activiteiten van de netwerken, zoals
 - de uitwisseling van informatie en ervaringen;
 - de verspreiding en verbetering van onderwijsmethoden, waaronder ook die waarbij gebruik wordt gemaakt van de nieuwe informatie- en communicatietechnologieën;
 - de produktie van multimedia-onderwijsmiddelen;
 - de verspreiding van de verworvenheden onder de geïnteresseerde kringen.

Actie 2

Bevordering van het schoolonderwijs aan kinderen van migranten en zigeuners

Financiële steun kan worden verleend aan projecten die beogen:

- de integratie van en het verschaffen van gelijke kansen aan kinderen van migrerende werknemers en zigeuners te bevorderen;
- de mogelijkheden tot schoolbezoek en de kwaliteit van het onderwijs aan deze kinderen te verbeteren;

Bevordering van de interculturele dimensie van het onderwijs en de verbetering van de kwaliteit van het schoolonderwijs aan kinderen van migranten, zigeuners en ouders met itinerante beroepen

Financiële steun kan worden verleend aan projecten die beogen:

- de interculturele dimensie van het onderwijs te bevorderen;
- de kwaliteit van het onderwijs aan kinderen van migrerende werknemers, zigeuners en ouders met itinerante beroepen te verbeteren;
- gelijke kansen voor deze kinderen en jongeren te bevorderen;

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

- tegemoet te komen aan hun specifieke behoeften en mogelijkheden op onderwijsgebied.

Deze projecten, die hetzij door afzonderlijke instellingen hetzij door transnationale groepen instellingen kunnen worden ontwikkeld, kunnen met name omvatten:

- uitwisseling van ervaring en informatie over alle bovengenoemde aspecten;
- opstelling van aangepaste cursussen en lesmaterialen;
- het actualiseren (op de nieuwste stand brengen) van de kennis van leerkrachten en personeel dat zich meer speciaal bezighoudt met acties ter bevordering van succes op school en integratie van deze kinderen;

Actie 3

Actualisering van de kennis van het onderwijzend personeel

1. Financiële steun kan worden verstrekt aan transnationale projecten die worden ingediend door de instellingen die zich bezighouden met de actualisering van de kennis van het onderwijzend personeel dat belast is met onderwijs en/of het adviseren bij de keuze van de juiste studierichting, dan wel met de psycho-pedagogische begeleiding van de leerlingen.

Deze projecten zijn bestemd ter bevordering van:

- uitwisseling van informatie en ervaring, in het bijzonder op het gebied van de informatie- en communicatietechnologieën;
- ontwikkeling van onderwijsmethoden en -materiaal, in de eerste plaats met betrekking tot de invoering van de Europese dimensie in de actualisering of het verwerven van gespecialiseerde kennis bij het onderwijzend personeel dat belast is met onderwijs, advies bij de keuze van studierichtingen of psycho-pedagogische bijstand aan de leerlingen en hun familie;

GEWIJZIGD VOORSTEL

- bij te dragen tot het overkomen van de moeilijkheden die de toegang tot de school van deze kinderen en jongeren belemmeren;
- tegemoet te komen aan hun specifieke behoeften en mogelijkheden op onderwijsgebied;
- onderwijsstrategieën te bevorderen voor het bestrijden van racisme en vreemdelingenhaat.

- innovatie van en/of experimenten met interculturele onderwijsmethoden.

De Commissie zorgt in samenwerking met de Lid-Staten voor een functionele complementariteit met de uit hoofde van het communautaire actieprogramma op middellange termijn ter bestrijding van uitsluiting en ter bevordering van de solidariteit gefinancierde maatregelen.

Actualisering van de kennis van de onderwijs-actoren

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

GEWIJZIGD VOORSTEL

- ontwikkeling van partnerships en netwerken met bovengenoemde thema's.
2. De projecten voor de actualisering van de kennis van het onderwyzend personeel kunnen ook een beperkt aantal verblijven in een andere Lid-Staat omvatten, zodat dit personeel kan deelnemen aan door de betrokken instellingen gezamenlijk georganiseerde seminars.

De communautaire bijdrage aan de verplaatsingskosten van dit personeel, die onder de Lid-Statens wordt verdeeld volgens de in punt 2 van dit hoofdstuk genoemde formule, wordt aan de belanghebbenden overgemaakt door de in punt 3 van dit hoofdstuk voorziene nationale instanties.

HOOFDSTUK III

TRANSVERSALE MAATREGELEN

1. De in dit hoofdstuk omschreven maatregelen zijn van toepassing op alle onderwijsniveaus. Zij dienen ter bevordering van:

- de talenkennis in de Gemeenschap;
- de ontwikkeling van zelfstudie en open en afstandsonderwijs;
- de ontwikkeling van informatie en uitwisselingen van ervaringen op onderwijsgebied.

Aangevuld door de acties van de voorgaande hoofdstukken verschaffen deze acties een kader en vormen een samenhangend geheel van maatregelen die beogen:

- de door de Lid-Statens ingevoerde maatregelen te ondersteunen;
 - de in de eerste twee hoofdstukken voorgestelde maatregelen te completeren of via synergie te versterken.
2. De Commissie neemt de nodige maatregelen ter aanmoediging van een evenwichtige deelname tussen de instellingen voor onderwijs in de Lid-Statens. Het voor deze maatregelen bestemde aandeel mag de 5 % van het jaarlijkse budget voor de financiering van de in dit hoofdstuk voorziene activiteiten niet overschrijden.
3. De communautaire financiële steunmaatregelen uit hoofde van dit hoofdstuk beogen een gedeeltelijke vergoeding van de naar schatting met de uitvoering van de projecten gemoeide kosten.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

GEWIJZIGD VOORSTEL

4. Bij de toewijzing van de communautaire beurzen wordt het beginsel van gelijke kansen, met name voor mannen en vrouwen, gerespecteerd. Met de bijzondere behoeften van gehandicapte studenten moet bij de vaststelling van het bedrag van de beurzen rekening worden gehouden.

Actie 1

Bevordering van de talenkennis in de Gemeenschap

1. De stimulering van linguïstische kennis vormt een essentiële factor voor de open Europese onderwijsruimte en voor de versterking van begrip en solidariteit — onder eerbiediging van hun linguïstische en culturele identiteit — tussen de volkeren van de Europese Unie.

Deze acties steunen vooral op de ervaring die werd verworven bij de uitvoering van het communautair programma Lingua.

2. Behalve de aanmoedigingsmaatregelen als vermeld in hoofdstuk I, acties 1 en 2, en in hoofdstuk II, actie 1, kan financiële steun worden toegekend aan transnationale projecten ter verwezenlijking van de volgende activiteiten:

- a) ontwikkeling van Europese Samenwerkingsprojecten (gezamenlijk ontwerp en uitwerking van vernieuwende opleidingskaders en onderwijsmateriaal) die worden ingediend door instellingen die gespecialiseerd zijn in de opleiding van taalleraren met als doel de linguïstische en pedagogische vaardigheden van taalleraren en toekomstige taalleraren te actualiseren, te versterken en te ontwikkelen;

- b) intensieve stages (stages d'immersion) in het buitenland voor taalleraren, voor leraren die worden omgeschoold tot taalleraar en voor leerkrachten van andere vakrichtingen die in een vreemde taal moeten doceren. De duur van deze stages ligt tussen de twee en de vier weken;

- c) assistentschappen in het buitenland voor toekomstige taalleraren, ter vergroting van hun kennis van de door hen te onderrichten taal. De duur van het assistentschap mag niet korter zijn dan drie maanden en het moet plaatsvinden in een Lid-Staat met als één van de officiële talen die welke de assistent zal gaan doceren;

- d) uitwerking en uitvoering van curricula, produktie van innovatief didactisch materiaal ten dienste van alle geïnteresseerde kringen, alsmede erkenning van de verworven talenkennis. Deze projecten zijn ook bestemd voor het grote publiek in het algemeen en daarnaast voor de linguïstische voorbereiding van de studenten en de leerlingen van het schoolonderwijs of van centra voor zelfstudie, ter bevordering van de mobiliteit.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

3. De communautaire middelen die bestemd zijn als bijdrage aan de onder b) en c) voorziene activiteiten, zullen onder de Lid-Staten worden verdeeld volgens de onderstaande formule: overeenkomstig de budgettaire mogelijkheden wordt een minimumbedrag van 200 000 ecu aan elke Lid-Staat toegewezen; de rest wordt aan de diverse Lid-Staten toegekend al naar gelang van het totaal aantal talenstudenten en -docenten, de gemiddelde kosten voor de reis tussen het land van herkomst en het gastland en van het verschil tussen de kosten voor het levensonderhoud in het land van herkomst en het gastland.

De maximumtoelage voor een „intensieve stage” zal 1 500 ecu en die voor een assistentschap 5 000 ecu bedragen.

4. Prioriteit wordt verleend aan de projecten en activiteiten die:

- betrekking hebben op het onderwijs in de minst verbreide en minst gedoceede talen van de Gemeenschap;
- het gebruik van nieuwe onderwijstechnologieën omvatten;

- de bevordering van de interculturele vorming beogen.

Actie 2

Bevordering van de informatie- en communicatietechnologieën en van zelfstudie en open en afstandsonderwijs

De invoering van de nieuwe informatie- en communicatietechnologieën en de ontwikkeling van zelfstudie en open en afstandsonderwijs zijn essentiële factoren waardoor de burgers van de Gemeenschap kunnen profiteren van de met de open onderwijsruimte verbonden voordelen.

Deze factoren dragen bij tot de kwaliteit van het onderwijs door de pedagogische vernieuwing die zij inhouden, en bevorderen een gemakkelijkere toegang tot alle onderwijsniveaus, vooral voor hen die door de geografische afstand of persoonlijke situatie niet in staat zijn onderwijs te volgen waarvoor de fysieke aanwezigheid vereist is.

De nieuwe informatie- en communicatietechnologieën en de zelfstudie en open en afstandsonderwijs betreffen alle onderwijsniveaus. Het gebruik van deze voorzieningen zou aanzienlijke multiplicatorische gevolgen hebben voor de ontwikkeling van de activiteiten die in het communautaire actieprogramma Socrates zijn opgenomen.

De volgende activiteiten komen in aanmerking voor de toekenning van communautaire steun:

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

1. *Transnationale projecten* die beogen de kwaliteit van de producten te verbeteren, zodat zij beter aan de behoeften van de gebruikers aangepast zijn; cursussen en materialen te ontwikkelen voor alle burgers en/of deze leerstof aan te passen aan de talen en culturen van de Gemeenschap; de erkenning van via open en afstandsonderwijs verworven diploma's, kredietpunten en kwalificaties uit te breiden. Meer in het bijzonder:

- inzake het hoger onderwijs, zullen de universiteiten worden aangemoedigd via partnerships met universiteiten die hun sporen verdiend hebben met het open en afstandsonderwijs, activiteiten ontwikkelen om een Europese dimensie in te voeren in alle typen hoger onderwijs. Een beperkt aantal beurzen zal worden verstrekt, volgens de in hoofdstuk I, actie 3, beschreven procedure, aan studenten die cursussen op afstand volgen, om in andere Lid-Staten intensieve cursussen te kunnen volgen in het kader van de door de bevoegde instellingen afgesloten samenwerkingssakkoorden;
- inzake het schoolonderwijs, zullen de scholen worden aangemoedigd zich in te stellen op het gebruik van informatie- en communicatietechnologieën, met inbegrip van de mogelijkheden die zelfstudie en open en afstandsonderwijs bieden, allereerst met het doel de resultaten en ervaringen van de partnerships te verspreiden ten behoeve van andere scholen die niet aan de projecten deelnemen. Voor de actualisering van de vaardigheden van de onderwijsstaf zijn de mogelijkheden van het open en afstandsonderwijs van enorm belang, gezien de schaarheid van dit personeel en de noodzaak van een specifieke opleiding op het gebied van de Europese dimensie;
- op de andere gebieden van dit programma, met name de bevordering van de talenkennis, kunnen zelfstudie en open en afstandsonderwijs effectief bijdragen aan ontwerp en uitwerking van leer materiaal dat beschikbaar kan zijn voor alle burgers van de Gemeenschap.

2. De vorming van een *netwerk van de „resource centres”* voor het multimedia-, open en afstandsonderwijs en voor de invoering van de nieuwe informatietechnologieën in het onderwijs.

Actie 3

Bevordering van informatie en uitwisselingen van ervaringen

Informatie verhoogt het wederzijds begrip en vormt een solide voetstuk voor communautaire onderwijssamenwerking en de ontwikkeling daarvan, maar ook een essentiële factor waardoor alle onderwijs-actoren zich profijtelijk in een open Europese onderwijsruimte kunnen ontplooiën.

GEWIJZIGD VOORSTEL

Informatie verhoogt het wederzijds begrip en vormt een solide voetstuk voor communautaire onderwijssamenwerking en de ontwikkeling daarvan, maar ook een essentiële factor waardoor alle onderwijs-actoren zich door permanente studie profijtelijk in een open Europese onderwijsruimte kunnen ontplooiën.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

GEWIJZIGD VOORSTEL

De hierna voorgestelde acties vormen een dienstverlening aan de besluitvormers en aan de onderwijs-actoren, door hun actuele en betrouwbare informatie ter beschikking te stellen. Die informatie komt voort uit de door het netwerk Eurydice, het netwerk Naric, de actie Arion en actie 4 van het Erasmus-programma verzamelde ervaring.

1. Uitwisselingen van informatie (Eurydice)

Via de op dit gebied ondersteunde acties kan de verschaffing van informatie over het onderwijsbeleid en -stelsels, hervormingen, innovaties en de resultaten van onderzoek op het gebied van onderwijs worden gewaarborgd.

Voor financiële steun komen de volgende activiteiten in aanmerking:

- a) de verspreiding en produktie van documenten, gegevens en vergelijkende analyses over onderwerpen van gemeenschappelijk belang, alsmede van instrumenten ter bevordering van de vergelijkbaarheid van de informatie;
- b) de verspreiding van deze informatie via informatiekanalen en -relais en verspreidingscentra in de openbare en de privésector, op nationaal, regionaal en communautair niveau;
- c) de creatie van communautaire gegevensbanken, de ontwikkeling van nauwe verbindingen tussen de bestaande gegevensbanken en de verbetering van hun toegankelijkheid;
- d) de toepassing van de nieuwe informatie- en elektronische technologieën ter garantie van interactiviteit van de uitwisselingen en een efficiëntere verdeling van de middelen. De ondersteunde acties houden rekening met de communautaire ontwikkelingen op het gebied van de transeuropese netwerken en in de eerste plaats met de telematische verbindingen tussen de overheidsbesturen;
- e) de uitvoering van studies om de tendensen te analyseren en te kunnen inspelen op de behoeften op onderwijsgebied, alsmede elk ander prospectief onderzoek inzake onderwijs en zijn sociaal-economisch milieu (activiteiten die overeenkomsten vertonen met die van de waarnemingsposten).

De Lid-Staten ontwerpen structuren om bij te dragen tot de uitvoering van de hierboven vermelde acties. Die structuren fungeren als interface ten opzichte van de informatie- en onderwijscentra en de op nationaal niveau voorhanden zijnde deskundigheid inzake het onderwijs. De Gemeenschap kan een aanvullende steun verlenen voor deze structuren.

In het kader van de informatiestructuur die door de bevoegde autoriteiten in de Lid-Staten wordt opgezet, zal de Commissie steun kunnen verlenen aan informatieactiviteiten over het programma die op het gepaste niveau (regio, academie of ander) worden georganiseerd.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

GEWIJZIGD VOORSTEL

Bij de uitvoering van deze acties zal een nauwe verbinding worden ontwikkeld met de vergelijkbare acties van Cedefop op het gebied van informatie betreffende de beroepsopleiding, Eurostat voor statistieken, het communautaire netwerk Naric (Nationale informatiecentra voor academische erkenning van diploma's) en elk ander bestaand informatienetwerk op onderwijsgebied op nationaal, Europees en internationaal niveau.

2. Studiebezoeken (maatregelen van het type „Arion”)

Er kunnen financiële ondersteuning worden verleend voor de organisatie van multilaterale studiebezoeken voor onderwijzend personeel. Daarmee wordt een uitwisseling van informatie en ervaring beoogd over onderwerpen van gemeenschappelijk belang voor de Lid-Staten, tussen onderwijspersoneel dat in de eigen Lid-Staat in aanmerking komt voor een functie als multiplicator.

In het kader van deze actie worden als onderwijspersoneel in de eerste plaats personen in aanmerking genomen die leidende functies bekleden of belast zijn met evaluatie, opleiding, studiekeuzebegeleiding, coördinatie van Europese projecten, alsmede verantwoordelijke functionarissen van ministeries.

De communautaire middelen die bedoeld zijn als bijdrage aan de ontwikkeling van deze bezoeken worden tussen de Lid-Staten verdeeld volgens de in hoofdstuk II, punt 2, beschreven formule en beheerd door de in hoofdstuk II, punt 3, genoemde nationale instanties.

Het gemiddelde steunbedrag per persoon wordt geraamd op 900 ecu voor de duur van een week.

3. Aanvullende maatregelen

De Commissie ondersteunt aanvullende maatregelen die de bevordering van de doelstellingen van het programma beogen, zoals

- op Europees niveau door verenigingen van docenten, van studenten of van ouders van leerlingen ontwikkelde projecten;
- projecten met het doel de Europese dimensie van het onderwijs en het beroepsonderwijs te ontwikkelen, die worden ingediend door organisaties voor het onderwijs aan volwassenen, om een zo groot mogelijk aantal burgers te sensibiliseren voor vraagstukken met een Europese dimensie;
- steun aan de organisatie van bewustmakingsacties ter bevordering van de samenwerking in het onderwijs en de beroepsopleiding;
- steun voor maatregelen betreffende toezicht op en evaluatie van de in deze bijlage beschreven acties.

De communautaire subsidies die bedoeld zijn als bijdrage aan de ontwikkeling van deze bezoeken worden tussen de Lid-Staten verdeeld volgens de in hoofdstuk II, punt 2, beschreven formule en beheerd door de in hoofdstuk II, punt 3, genoemde nationale instanties.

(wordt het tweede streepje)

- projecten met het doel de Europese dimensie van het onderwijs te ontwikkelen, die worden ingediend door organisaties voor het onderwijs aan volwassenen, om een zo groot mogelijk aantal burgers te sensibiliseren voor vraagstukken met een Europese dimensie, in het bijzonder door de promotie van de samenwerking en de uitwisseling van ervaringen evenals van de transnationale activiteiten in dit bereik, meer bepaald ten bate van de Lid-Staten waar het volwassenenonderwijs onvoldoende is ontwikkeld;
- op Europees niveau door verenigingen van docenten, van studenten of van ouders van leerlingen ontwikkelde projecten;

III

(Bekendmakingen)

COMMISSIE

Uitbreiding van een laboratorium voor structuurproeven

Niet-openbare procedure

(94/C 164/08)

1. Commissie van de Europese Gemeenschappen, Gemeenschappelijk Centrum voor Onderzoek, Instituut voor Veiligheidstechnologie, I-21020 Ispra.
Tel. (39-332) 78 99 89. Telefax (39-332) 78 90 49.
(Ter attentie van de heer J. Donea).
2. a) Niet-openbare aanbesteding overeenkomstig met de Richtlijn 93/37/CEE (O.J. nr. L 199 van 9. 8. 1993).
b)
c) Openbare Werken kontrakt.
3. a) Gemeenschappelijk Centrum voor Onderzoek van Ispra, Instituut voor Veiligheidstechnologie (zie punt 1).
b) Uitbreiding van een al bestaand laboratorium voor het beproeven van grote modellen van structuren. De werkzaamheden omvatten:
 - uitbreiding van de proefvloer bestaande uit zwaar gewapend beton, zodat circa 600 m² extra proefoppervlakte beschikbaar wordt;
 - uitbreiding van de staalstructuur van het laboratorium zodat de bovenvermelde proefoppervlakte bij ingesloten kan worden;
 - voorziening van extra basisinstallaties voor het laboratorium; licht- en elektriciteitsinstallaties, verwarming, rail voor een 20-ton hijskraan, wegeaanleg.
 c)
d) Uitbreiding van een al bestaand onderzoeklaboratorium op basis van de door de Commissie voorziene ontwerpen.
4. De uitvoeringstermijn is vastgesteld op 12 maanden na de ondertekening van het kontrakt.
- 5.
6. a) 23. 7. 1994.
b) Commissie van de Europese Gemeenschappen, Gemeenschappelijk Centrum voor Onderzoek, Instituut voor Veiligheidstechnologie, Afdeling Toegepaste Mechanica, TP 480, I-21020 Ispra.
c) Een van de officiële talen van de Europese Gemeenschappen.
7. Op z'n laatst een maand na de selectie van de deelnemende firma's.
8. Financiële garanties worden vereist.
9. Standaardkontrakt van de Commissie van de Europese Gemeenschappen.
10. Met het oog op de selectie van de gegadigden dienen de deelnemende firma's de volgende gegevens te verstrekken:
 - referenties betreffende de belangrijkste werkzaamheden, van de laatste drie jaar,
 - referenties betreffende de balans en facturen van de afgelopen drie jaar,
 - het bewijs dat zij niet in staat van faillissement of liquidatie verkeren, dat hun werkzaamheden niet hebben opgehouden, dat zij niet het voorwerp zijn van een surseance van betaling of een akkoord en dat zij niet in een andere soortgelijke toestand verkeren overeenkomstig de wetgeving van de Lid-staat waartoe zij behoren of dat tegen hen geen desbetreffende procedure aanhangig is gemaakt.
11. Dient aan te worden gegeven in de aanbestedingsstukken.
- 12., 13.

EUROPEES ECONOMISCH SAMENWERKINGSVERBAND

Bekendmaking krachtens Verordening (EEG) nr. 2137/85 van de Raad van 25 juli 1985 ⁽¹⁾ —
Oprichting

(94/C 164/09)

1. *Statutaire naam van het EESV*: Groupe Juristes Sociaux Assoues - Groupe JSA
 2. *Datum van inschrijving van het EESV*: 13. 4. 1994
 3. *Plaats van inschrijving van het EESV*:
 - a) *Lid-Staat*: F
 - b) *Plaats*: F-Paris
 4. *Handelsregisternummer van het EESV*: C 350 686 481
 5. *Publikatie*:
 - a) *Volledige naam van de publikatie*: Bulletin officiel des annonces civiles et commerciales - BODACC
 - b) *Naam en adres van de uitgever*: Bulletin officiel des annonces civiles et commerciales - BODACC, 26, rue Desaix, F-75015 Paris
 - c) *Datum van publikatie*: 2. 6. 1994
-

⁽¹⁾ PB nr. L 199 van 31. 7. 1985, blz. 1.